

АЙДАР АБДУЛЛИН (Россия, Башкортостан)*

ОПЫТ РЕКОНСТРУКЦИИ СЛОВ «БАШ», «КОРТ» И «СТАН» ТЮРКСКИМИ РУНАМИ

Резюме

В статье предложена реконструкция трех слов башкирского языка: «БАШ», «КОРТ», «СТАН» – тюркскими рунами путем: 1) поиска этих слов в древнетюркском тексте («Кюль-Тегин»); 2) транслитерации. Выявлено, что слову «ВОЛК» в руническом тексте соответствует «БҮРЕ», а не предполагаемое «КОРТ» (КУРТ). Для реконструкции слова «КОРТ» использовано слово «ТЮРК» (URut). В результате реконструкции получено: NaTS (СТАН) tRoO (КУРТ) qB (БАШ). При этом выяснилось, что в первом энциклопедическом словаре тюркского языка (1074 г.) слову «волк» соответствует «КУРТ». Это поставило под сомнение 1) тезис о том, что современное башкирское слово «КОРТ» в прошлом имело значение «волк»; 2) утверждение, что этоним «БАШКОРТ» означает «головной волк». Показано, что в некоторых тюркских языках, в том числе и среди башкирских эмигрантов, слово «БАШКОРТ» пишется через букву «Ү», а именно как «БАШКУРТ». Поскольку в современном башкирском языке слово «КОРТ» имеет единственное значение «червь», то автор заявляет о неоправданности и, соответственно, о недопустимости употребления этого слова в рассматриваемом этониме. В работе также показано, что в слове «Башкортостан» имеются две ошибки: первая – семантическая, а вторая – орфографическая. Предлагается его правильное написание как «БАШКУРТСТАН». Выдвинуто предположение, что слова «башкорт» и «Башкортостан» не имеют глубокой исторической традиции, а являются советскими неологизмами.

Ключевые слова: тюркские руны, транслитерация, БАШ, БҮРЕ, ТЮРК, КОРТ, КУРТ, СТАН.

Использование древнетюркской рунической письменности в современной культуре в виде некоего декоративного компонента, например, сувениров, памятных медалей, премий за исследования в области тюркологии и т. д., несомненно, представляет собой культурно-историческую ценность для тюркоязычных народов. Для Башкирии подобный интерес, в первую очередь, представляют такие слова, как *баш*, *корт*, *стан*, и различные их комбинации. На первый взгляд, может показаться, что переписать эти слова, используя алфавит тюркских рун, достаточно просто. Но так ли это? Оказывается, как

*Россия, Башкортостан, Общество с Ограниченной Ответственностью (ООО) «Аррион-бизнес групп», доктор философских наук, профессор. E-mail:aydaar_fen@mail.ru

показал опыт, это далеко не так. Какие же трудности возникают на этом пути и как их можно попытаться преодолеть? Чтобы лучше понять суть проблемы, начнем с самых общих сведений.

Итак, древнетюркское руническое письмо – это письменность, применявшаяся в Центральной Азии разными тюркскими народами на протяжении VIII–X вв. н. э., то есть фактически до принятия ислама и перехода на арабскую графику. При этом выделяют 7 групп письменностей: 1) ленско-прибайкальскую, 2) орхонскую, 3) енисейскую, 4) алтайскую, 5) восточно-туркестанскую, 6) среднеазиатскую и, наконец, близкую нам 7) восточно-европейскую, которая использовалась булгарами, хазарами и печенегами, а впоследствии развила в венгерские и болгарские руны. Однако древние тюрки оказались прекрасными филологами, ибо, чтобы не запутаться в таком языковом разнообразии, они разработали единый, то есть наддиалектный, литературный язык *койне*, который был понятен всем тюркам. Именно этим языком представлены знаменитые литературные памятники орхоно-енисейской письменности, названные так по местам их находок в долине реки Орхон (Второй тюркский каганат) и верховьях реки Енисей (Кыргызский каганат). И все же между орхонским и енисейским алфавитами существует разница. Какой из них нам взять за основу? Орхонский. Этот выбор за нас сделал, условно говоря, *Windows 8*, который среди своих шрифтов разместил именно этот алфавит тюркских рун. Однако его также легко установить и на *Windows 7*, разместив в его папке со шрифтами (C: Windows: Fonts) имеющийся в интернете файл *Orchon* (как поступил автор этой статьи). После этого компьютер автоматически будет распознавать тексты, набранные тюркскими рунами. А для того, чтобы самому набирать их, нужно просто перейти на английскую раскладку клавиатуры, при этом обычно используемый шрифт *Arial*, *Times New Roman* и др. поменять на *Orchon Runen*.

Ниже приводится таблица 1 тюркских рун, основанная на орхонском алфавите. Делается это с двумя целями. Во-первых, чтобы читатель, не знакомый с тюркскими рунами, мог все же осмысленно читать данную статью и, во-вторых, при желании сам мог использовать эту письменность при работе на компьютере.

Таблица 1. Орхонский алфавит тюркской рунической письменности классического периода (VIII в. н. э.)

Zeichen	Wert	Taste	Zeichen	Wert	Taste	Zeichen	Wert	Taste
a	a, e	a	e	ke, ki	e	V	ny	V
i	i, ī, e	i	U	kö, kü	U	v	ng	v
o	o, u	o	A	ka	A	p	p	p
u	ö, ü	u	I	ki	I	c	ç	c

b	b	b	O	ko, ku	O	C	ic, ic	C
B	b	B	l	l	l	R	r	R
g	g	g	L	l	L	w	r	w
G	g	G	r	<u>rt</u>	r	s	s	s
d	d	d	m	m	m	S	s	S
D	d	D	n	n	n	q	§	q
z	z	z	N	n	N	t	t	t
y	y	y	j	<u>nt</u>	j	T	t	T
Y	y	Y	Z	nç, nč	Z	:	Wortseparator	:

Как не трудно заметить, таблица состоит из трех столбцов, которые трижды повторяются, и в которых расположены 38 букв. Названия столбцов приведены в оригинальном варианте, то есть на немецком языке. В первом столбце приводятся знаки – сами руны, во втором – их значение, а в третьем – соответствующая клавиша клавиатуры компьютера. *Windows* установил руны классического периода. Это связано с тем, что руны подвергались изменениям, и с учётом их региональных и хронологических вариантов насчитывается не 38, а более 50 графем. Древние тюрки, как и арабы, использовали горизонтальное письмо, направленное справа налево. Между словами они ставили словоразделительный (*Wortseparator*) знак, напоминающий современное двоеточие (:), окончание предложения отдельно не выделялось.

Как отмечают специалисты, древнетюркское руническое письмо – буквенная (не слоговая) система: отдельные знаки обозначают либо гласные, либо согласные звуки; около десяти букв служат для передачи сочетаний двух согласных или гласного с согласным. Оригинальная особенность письма – наличие пар самостоятельных букв для большинства велярных и палатальных согласных. Это позволило построить систему письма таким образом, чтобы не выписывать широкие гласные корневых и в большинстве случаев – все гласные аффиксальных слогов, за исключением конечных открытых слогов, экономя на длине слов. Иными словами, имея двухвариантное написание согласных, как это непосредственно видно из таблицы, древние тюрки чаще всего не выписывали гласные (как это делают и современные арабы) и тем самым «экономили на длине слов». Например, всем известное и очень популярное слово «Тенри» (Небесный Бог – Тенгри), состоящее из 5 букв, в руническом варианте состоит уже из 4 букв – iRvt, то есть гласная Е оказалась пропущенной.

В связи с этим перед нами возникает методологический вопрос: чему надо следовать – букве или духу, как подойти к реконструкции наших слов – с формальной точки зрения или исходя из их сути? Имеется в виду следую-

щее. Слово *день* по-башкирски звучит как *KӨН*, в то время как по-турецки будет *GÜN*. Как не трудно заметить, глухая согласная К одного языка передается звонкой Г в другом. Если подойти формально, просто транслитерируя его, то, реконструируя это слово, башкиры должны использовать, например, руническую букву О(К), в то время как турки будут писать Г (Г). Кто же будет прав? Формально оба варианта правильны, а по сути, тот, который будет совпадать с тем вариантом, которым пользовались непосредственно сами древние тюрки. Конечно, можно попытаться подойти с другой стороны. Например, слово *сегодня* по-башкирски звучит как *бу-гөн* (‘этот-день’). Поскольку мы видим, что башкиры также могут использовать «звонкий» вариант этого слова, означает ли это, что правильным будет написание со звонкой согласной? Нет. Несмотря на наши, на первый взгляд, вполне логичные рассуждения, в рунических текстах слово *день* пишется как VoO (КУН), то есть через глухую согласную К.

Из этих двух приведенных методологических подходов мы отдаляем предпочтение второму, ибо он ближе к сути рун. Первый же вариант остается как запасной, на крайний случай. Такой подход означает, что для написания современного слова древними тюркскими рунами мы должны попытаться найти его непосредственно в самом оригинальном тексте, написанном этой письменностью. Если же такое слово не будет найдено, то только тогда для его написания не останется ничего другого, как воспользоваться формальным подходом (транслитерацией).

С этой целью обратимся к знаменитому тексту древнетюркской рунической письменности «Памятник в честь Кюль-Тегина», академическое издание которого было подготовлено С. Е. Маловым (Малов), и попытаемся найти в нем искомые нами слова – «БАШ», «КОРТ» и «СТАН». Этот текст состоит из двух частей, обозначенных «Малой надписью» (М) и «Большой надписью» (Б); абзацы каждой части пронумерованы отдельно, и они будут приведены в скобках.

В тексте «Кюль-Тегина» дважды (2Б, 18Б) говорится: «имевших колени заставили склонить колени, имевших головы заставили склонить головы» (Малов: 36, 38). Слово *головы* выглядит так – GGLqB, транслитерацией которого будет БШЛГГ. После того, как мы отбросим аффиксы, останется корень слова, первые две буквы qB – БШ. Следовательно, именно таким образом древние тюрки писали слово «БАШ».

Со словом «КОРТ» дело обстоит сложнее, так как в древнетюркском тексте оно не встречается. Однако принято считать, что это слово имеет значение «волк», хотя в современном башкирском языке ему соответствует слово *бүре*, а не *корт*. Слово *волк* встречается в древнетюркском тексте в следующем высказывании: «Так как Небо даровало им силу, войско моего отца-кагана было подобно волку, а враги его были подобны овцам» (12Б). Искому слову в оригинале соответствует gtiRub (БЮРЕТГ), следовательно, без аффиксов будет iRub, которое полностью совпадает с современным «БҮРЕ».

Это указывает на то, что, во-первых, это слово является древнетюркским и, во-вторых, таким образом, мы не сможем получить ответ на наш вопрос. Как же в таком случае должно выглядеть слово «КОРТ», написанное рунами? Здесь мы вынуждены подойти формально, то есть произвести транслитерацию. Однако это тоже не просто сделать, так как алфавит рун содержит пять букв К и по два варианта для Р и Т. А нет ли какой-нибудь подсказки?

На заключительном Пленарном заседании Международного конгресса тюркологов «Тюркология накануне XXI века: достижения, состояние, перспективы» (Уфа, 10–12 июня 1997 г.) мною был сделан доклад «Тюркский мир: радость символов веры» (Абдуллин), после которого мне было задано несколько вопросов. Среди них был следующий: «Знаете ли Вы тайну этнонима “тюрок”?». На что я ответил: «Нет, не знаю». Тогда автор вопроса дал следующее пояснение. Согласно легенде, древние тюрки считали, что ведут свой род от мальчика, вскормленного волчицей. Поскольку происхождение народа связано с волчицей, то в свое название люди решили включить именно это слово, которому соответствовало тюркское *курт*. Поскольку *курт* было к тому же тотемным животным, во избежание путаницы народ решил называть себя этим же словом, но произносимым в обратном порядке как *трук*, что со временем превратилось в современное *тюрюк* (башкирский вариант *төрөк*) или *тюрк* (турецкий вариант *türk*). Таким образом, если за основу взять эту легенду, то тогда мы можем попытаться восстановить искомое нами слово через слово *тюрюк*, которое, как не трудно догадаться, встречается почти на каждой странице «Кюль-Тегина» и пишется оно так – URut (ТИОРК). Если теперь проделать небольшие манипуляции с этим словом, станет ли получившееся tRuU (КЮОРТ) ответом на наш вопрос? Думаю, что нет. Как мне кажется, такой подход будет не совсем верным. Дело в том, что в этом случае мы производим манипуляцию с письменной фиксацией слова, тогда как в реальности люди, скорее всего, делали это на слух. Более того, исходным словом является все же *КУРТ*, от которого было произведено *ТИОРЮК*. Иначе говоря, мы должны исходить из слова «КУРТ», которое не утрачено и, как известно, например, в современном турецком языке *kurt* означает «волк». Однако это слово нужно писать через заднеязычную букву К, которой у современных турков нет. Это можно обосновать тем, что в знаменитом «Диван лугат ат-турк» («Собрание тюркских наречий») – первом энциклопедическом словаре тюркского языка, написанном в 1074 г. выдающимся лексикографом и филологом Ал-Кашгари (1005–1102), приводится слово *qurt* в значении «волк» (Малов: 415), и, следовательно, с точки зрения этого крупнейшего специалиста, рассматриваемое слово пишется через К.

Следовательно, нужно сделать транслитерацию слова «КУРТ», но с учетом того, как мы уже попытались написать это слово рунами – tRuU (КЮОРТ). Разница между ними в двух буквах. Сначала мы должны поменять вторую букву Ю(и) на У(о) и уже с ней согласовать первую. Если поступить таким образом, то тогда мы будем вынуждены поменять и первую букву К

(U), которая предполагает, что за ней должна строго следовать Ю, на такой вариант К, за которой должна стоять У. Такой букве соответствует руна О. В результате этого мы получим искомое нами «КУРТ», записанное тюркскими рунами – tRoO, вместо первоначального варианта, полученного путем транслитерации tRuU (КЮРТ).

К вышеприведенным рассуждениям необходимо добавить и следующее. Древние тюрки часто называли себя URut euU (КЮК ТЮРК, ЗБ), которое С.Е. Малов переводит как «голубые» тюрки, беря в кавычки слово «голубые» (Малов: 36). В работе Л. Н. Гумилева «Древние тюрки» (Гумилев) это же словосочетание встречается десятки раз, но уже без всяких кавычек. Одна глава этой книги прямо так и названа – «Глава XIV. ГОЛУБЫЕ ТЮРКИ О СЕБЕ». Создается впечатление, что Л. Н. Гумилев сознательно делает на этом акцент и даже пытается привести своего рода обоснование «голубизны» тюрков (голубые глаза, голубого цвета юрта и т. п.).

«Голубые тюрки» – это абсурдное понятие. Исходно слово euU (КЮК) означает «небо» и лишь затем «небесный» и, соответственно, «голубой» цвет. Как известно, древние тюрки поклонялись не «голубому цвету», а «Небу», а точнее «Небесному Богу», именуемому «Тенгри». «Кюль-Тегин» начинается со слов, которые можно перевести так: «Тенгри подобный, самим Тенгри уполномоченный быть каганом тюрков, восседаю на этом месте» (1М) (перевод наш – А. А.), или в переводе С.Е. Малова – «Небоподобный, неборожденный тюркский каган, я нынче сел (на царство)» (Малов: 33). Во втором варианте словом *Небо* переведено слово *Тенгри*, однако в оригинале первые два слова выглядят так adiRvt gtiRvt (ТНРИДГ ТНРИДА, 1М). Можно ли переводить слово *тенгри* словом *небо*? Думаю, что это допустимо.

Тюркский бог Тенгри – это «Небесный Бог», то есть Бог, обитающий на Небе. Исследователи этого древнего термина указывают на его связь с шумерским «Дингир», что в переводе означает «небо» (Мифы народов мира: 500). У шумеров, как и у тюркских народов, агглютинативный тип языка, а единственный миф, с которым структурно совпадает башкирское эпическое сказание «Урал-Батыр», – это шумерский миф о Гильгамеше. Поэтому можно утверждать, что древние тюрки свое биологическое происхождение связывали с волчицей, то есть с *курт*, а духовное – с небом, то есть с *кюк*. Из этого следует, что словосочетание URut euU (КЮК ТЮРК) должно переводиться только как «небесный тюрк», где слово *небесный* имеет исключительно религиозный смысл, характеризующий тюрка как человека, поклоняющегося «Небу» в образе Тенгри (Небесного Бога). В противном случае и Бог должен быть не «небесным», а «голубым». Существует версия (популярная в Казахстане), что христианское «Отче наш, сущий на небесах!» связано с тюркским «Кюк Тенгри Ата» ('Отец – Небесный Бог').

По всей видимости, не все тюрки поклонялись Тенгри, и именно поэтому тенгрианцы, чтобы как-то выделять своих единоверцев, и называли себя «небесными тюрками».

Слово «СТАН» также не встречается в тексте. Это и не удивительно, поскольку оно не тюркского, а уже иранского происхождения. Это слово означает «страна» или «стоянка», и каждому из них соответствует древнетюркское и в то же время современное нам слово. Так, мы видим слово *li* (ИЛ, 4М, 13Б), то есть «страна», и чуть ли не встречающееся на каждой автобусной остановке в г. Уфе *mDTiOT* (ТКИТДМ, 13М), буквально ‘остановился’ (баш. *түктадыл*). Поскольку слово *стан* является «иностранным» по отношению к тюркским языкам, то не остается ничего иного, как просто транслитерировать его. Сделаем это следующим образом. Ввиду того, что корень этого слова индоиранского происхождения *STA* (‘стой’), то, следовательно, обязательно должна быть гласная буква А – а. С этой гласной сочетается только один вариант буквы Т – Т, и он отличается от Т, использованной нами в слове «КУРТ». С буквой Т также сочетается только один вариант буквы С – S. Остается одна последняя буква Н, имеющая два варианта написания – н и Н. Изучив внимательно текст «Кюль-Тегина», я остановился на втором варианте, ибо он гораздо чаще встречается в сочетании с этими буквами в окончаниях слов. Таким образом, получилось – NaTS. Если теперь собрать все полученное вместе, то словосочетание «БАШ КОРТ СТАН», записанное тюркскими рунами, будет выглядеть как NaTS tRoO qB.

При желании можно теперь легко восстановить и такое словосочетание как, например, «ТАТАР СТАН». В тексте дважды (4Б, 14Б) встречается название племени, выраженное словосочетанием *wTTzTo* (УТЗТТР), то есть ‘тридцать татар’, и, следовательно, «ТАТАР СТАН» должно писаться как NaTS wTT.

Поскольку поставленная нами задача решена, то, казалось бы, на этом можно было бы поставить точку. Но вместе с тем возникает некое сомнение, но уже не в правильности такой реконструкции, а в правильности написания самого оригинала. Дело в том, что, реконструируя слово «КОРТ», мы получили слово «КУРТ», то есть вместо О гласную У.

Возникает вопрос: правильно ли мы пишем этноним «башкорт», не является ли он неологизмом, появившимся в XX веке? Не точнее ли будет «башкорт», как, например, говорят турки, употребляя в этом случае слово *başkurt*, или наши соседи-казахи – *başkurt*? Другие народы это слово передают по-разному : *başqurd* (азербайджанцы, узбеки), *башкыр* (киргизы), *башкир* (русские). Как не трудно заметить, после К идет либо буква У, либо Ы, либо И и никогда О. Можно предположить, что те народы, которые знали это слово из разговорной речи, употребляли букву У, а те, кто только по письменным источникам – Ы (И).

Такое разнотечение можно объяснить тем, что это слово – как в средние века **باشقىر** (араб. *baškṛd*), так и, например, в текстах известного башкирского поэта-просветителя Мухаметсалима Уметбаева (1841–1907) **باشقىط** (баш. *башкырт*) (Ишбулатов: 49) – писалось без второй гласной. При этом в соответствии с особенностью арабской графики последняя в этом слове буква (Ѳ

«Т» в башкирском или ↗ «Д» в арабском варианте) пишется не слитно с предшествующей частью слова; возможно, поэтому она иногда, например, по невнимательности, опускалась, и тогда это слово читалось как *башкр*. При отсутствии указания на вторую гласную, слово *башкорт* естественным образом, скорее всего, будет читаться как *башкырт*. Чтобы в этой ситуации произносить букву У нужно: а) на письме ставить специальный диакритический знак (араб. *дамма* для буквы У), что делается крайне редко, либо б) заранее знать, как народ сам себя называет.

Наиболее популярная точка зрения – а по сути естественная и единственно научно обоснованная – гласит, что словосочетание *башкорт* переводится как «головной волк», где слово *баш* означает «голова», «главный», а устаревшее слово *корт* когда-то в древнетюркских языках означало «волк» (Ураксин: 372), (Башкирская энциклопедия: 382). Но, как показывает анализ, слово *волк* имеет всего лишь два – как древнетюркских, так и современных – варианта: либо *буре*, либо *курт*.

Однако что означает слово *корт* в современном башкирском языке? Оно имеет следующие значения: 1) прямое значение «червь»; 2) «пчела» как сокращение от «балкорт» (бук.: ‘червь из меда’) и 3) в метафорическом значении «ничтожный человек» (Ураксин: 372). При этом имеется в виду не «земляной (дождевой) червяк» по-башкирски *сэләүсен*, а некая личинка насекомого, та, что, например, заводится в продуктах питания и портит их. В этом контексте слово «испорченный» по-башкирски звучит как *кортлы*, то есть ‘червивый’. Каждый башкирский ребенок однозначно понимает, что, например, *кортлы алма* – это ‘червивое яблоко’. На мой взгляд, словосочетание *бал корто* (пчела) должно писаться слитно – *балкорто*, точно так же, как из слов *бу* и *көн* (баш.: ‘этот день’) образовано новое слово *бүгөн* (‘сегодня’); в то время как раздельное написание *бал корто* означает «червь из меда», точно так же, как *алма корто* – «червь из яблока».

На сайте «Союза башкирской молодежи» размещена такая фотография.

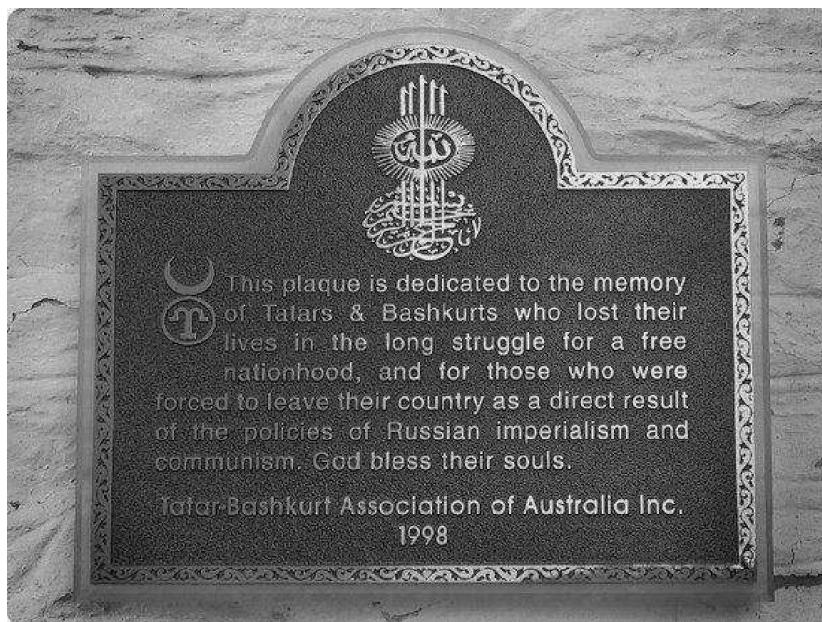


Рис. 1. Памятная доска, установленная Татаро-Башкирской Ассоциацией Австралии.

На что нужно обратить внимание? На английский текст. Слово *башкир* дважды передается как *Bashkurt*, то есть пишется через У, а не О, как это делается в современном башкирском языке. У кого лучше сохранилось этническое сознание: у башкир, живущих в Башкортостане и осознающих себя как «главного ...», или Австралии, помнящих в башкире «главного волка»?

Не имеем ли мы здесь дело с когнитивным диссонансом – отказываемся принять очевидное и пытаемся заменить его воображаемым?

Из приведенных рассуждений следует, что добавление слова *корт* к слову *баш*, для образования слова *башкорт*, указывает на то, что перед нами «главный червь». Поэтому применительно к человеку слово *корт* однозначно имеет унизительное и оскорбительное значение. Это очевидно. Нежелание признать это породило всевозможные лингвистически правдоподобные, но исторически несостоятельные толкования, с одной лишь целью – хоть как-то оправдать этот отвратительный применительно к человеку неологизм; например, переводя слово *башкорт* как «главная пчела», получили русское (?) *пчеловод*, совершенно игнорируя исконно башкирское *умартасы* (бук.: ‘владелец улья’).

Вполне закономерен вопрос: как оказалось так, что таким словом назван не просто какой-то ничтожный человек, а целый народ? Можно ли утверждать, что «ничего не поделаешь, такова наша историческая традиция»? Но как показывает приведенный выше анализ, такой «исторической» тради-

ции просто не может быть. Более того, основатель и лидер башкирской автономии Заки Валиди, всемирно известный историк, крупнейший этнограф тюркских народов и востоковед, то есть один из лучших знатоков исторической традиции башкирского народа, назвал нашу республику «Башкурдистан» (Башкирская энциклопедия: 385). С таким же названием, на башкирском и русском языках выходила республиканская газета с 1 марта 1918 г. в г. Оренбурге, а с сентября 1922 г. по 1938 г. в г. Уфе, после чего она была переименована в «Кызыл Башкортостан» («Красный Башкортостан»)



Рис. 2. Первый номер газеты «Башкурдистан».

Можно предположить (это требует отдельного исследования), что само слово «Башкурдистан» было заменено на слово «Башкортостан» в результате перевода башкирского языка с латиницы на кириллицу в 30-е годы прошлого века. Это предположение связано с тем, что в слове, написанном на башкирском языке, возникла соединительная гласная О, соответствующая, как известно, нормам русского языка.

Указанное слово образовано по механизму ираноязычной традиции с добавлением компонента *истан* (Афган-истан, Пак-истан, Таджик-истан, Узбек-истан и т. д.). Такой механизм можно оправдать тем, что наша республика возникла первой среди тюркских народов России, а традиция была только одна – Турк-истан. При этом в соответствии с присущим языку озвончением согласных, как и в рассмотренном нами выше примере перехода К в Г (көн – бу-ғөн), произошел переход глухой согласной Т в звонкую Д (однако, несмотря на это, буква Д могла быть и в исходном варианте).

Использование буквы О как соединительной гласной, как было отмечено выше, принято в русском языке (сам-о-лет, пар-о-воз). Но это недопустимо в тюркских языках (Татар-стан, Казах-стан и т. д.). Использование этой буквы в названии Республики приводит к тому, что появляется лишний слог ТО и слово становится труднопроизносимым – «Баш-кор-ТО-стан».

Все это указывает на то, что в слове «Башкортостан» имеются две ошибки: первая – семантическая, а вторая – орфографическая. Если же следовать именно исторической традиции, то правильным будет говорить *башкорт и*, соответственно, – Башкортстан.

Думается, что башкирским историкам предстоит дать ответ на возникшую проблему, которую можно сформулировать так: что на самом деле произошло с башкирским народом после того, как он в 1920 г. стал советским, после чего его «вдруг» осенило, что он должен изменить свой этноним и отказаться от своей национальной идентичности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдуллин, А.Р. (2001). Тюркский мир: радость символов веры. Ядкар, № 1. Башкирская энциклопедия. В 7 т. /Гл. ред. М.А. Ильгамов. Уфа: Башкирская энциклопедия, (2005). Т.1. А – Б.
2. Гумилев, Л. Н. (2003). Древние тюрки. СПб.: Кристалл.
3. Малов, С. Е. (1951). Памятники древнетюркской культуры: Тексты и исследования. М-Л.: Изд-во Академии наук СССР.
4. Мифы народов мира (1992). Энциклопедия в 2-х т. /Гл. ред. С.А. Токарев. М.: Сов. энциклопедия, Т.2. К – Я.
5. Ураксин, З. Г. (1996). Башкирско-русский словарь. М.: Дигора, Рус. яз.
6. Ишбулатов, Ф.И. (1988). Фәрәп язмаын өйрәнеүсөләргә әлифба. Уфа: Башкирское книжное изд-во, (на баш. яз.).

Aydar Abdullin (Rusiya, Başqırdıstan)

Türk runları vasıtəsilə “baş”, “kort” və “stan” sözlərinin rekonstruksiya təcrübəsi

Xülasə

Məqalədə başqırd dilinə aid üç sözün – “BAŞ”, “QORT”, “STAN” – türk runaları vasıtəsilə, qədim türk mətnində (“Kültigin”) axtarılması və transliterasiya üsulu ilə rekonstruksiyası təklif edilib. Aşkar olunub ki, runik mətndə “QURD” sözünün düşünüldüyü kimi “QORT” (“QURT”) sözü deyil, “BÜRE” sözü müvafiqdir. “QORT” sözünün rekonstruksiyası üçün “TÜRK” (URut) sözündən istifadə olunub. Rekonstruksiya nəticəsində NaTS (STAN) tRoO (QURT) qB (BAŞ) alınıb. Bununla yanaşı aydın olmuşdur ki, türk dilinin ilk ensiklopedik lüğətində (1074 il) “qurd” sözünün “QURT” uyğun gəlir. Bu 1) müasir

başqırd dilindəki “QORT” sözünün keçmişdə “qurd” mənəsində olması tezisini; 2) “BAŞQORT” etnoniminin “baş qurd” bildirməsi iddiasını şübhə altına salır. Göstərilir ki, bəzi türk dillərində, o cümlədən başqırd emiqrantları arasında, “BAŞQORT” sözü “U” hərfi ilə, məhz “BAŞQURT” kimi yazılır. Muasir başqırd dilində “QORT” sözünün yeganə mənəsi “qurd” (həşərat) olduğu üçün müəllif həmin sözün arasdırılan etnonimdə işlənməsini özünü doğrultmamış və yolverilməz hesab edir. Məqalədə həm də “Başkortostan” sözündə iki səhv (birincisi, semantik, ikincisi, orfoqrafik) olduğu göstərilib. Onun düzgün yazılışının “BAŞQURTSTAN” olması təklif olunur. Belə bir ehtimal irəli sürültüb ki, “başqort” və “Başqortostan” sözləri dərin tarixi köklərə malik deyil, sovet dönenminin neologizmləridir.

Açar sözlər: *türk runaları, transliterasiya, baş, büre, türk, qort, qurt, stan.*

Aydar Abdullin (Russia, Bashkortostan)

The experience of reconstructing the words “Bash”, “Kort” and “Stan” from Turkish Runes

Summary

This article presents the reconstruction of three words from the Bashkir language: “BASH”, “KORT” and “STAN” - from Turkic runes by: 1) searching for these words in an ancient Turkic text (*Kul-Tegin*); 2) transliteration. This revealed that the word ‘wolf’ in the runic text corresponds to “B-Y-R-E”, and not the alleged “K-O-R-T” (or K-U-R-T). In the reconstruction of the word “K-O-R-T” the word ‘Turk’ (U-R-U-T) was used. As a result of the reconstruction, the following was obtained: N-a-T-S (STAN) t-R-o-O (KURT) q-B (BAS). It turned out that in the first encyclopaedic dictionary of the Turkic language (1074) the word ‘wolf’ corresponds to “Kurt”. This cast doubt on 1) the thesis that the modern Bashkir word “KORT” had in the past meant ‘wolf’; 2) the assertion that ‘head wolf’ was the meaning of the ethnonym “BASHKORT”. It is demonstrated here that in some Turkic languages, including that used by Bashkir emigrants, the word “BASHKORT” is written with the letter “U”, ie. as “BASHKURT”. Since the word “KORT” has the singular meaning ‘worm’ in the modern Bashkir language, the author asserts that this word is inadmissible for the ethnonym under consideration and is unacceptable. The article also makes clear that the word “Bashkortostan” contains two errors: the first is semantic, and the second is in the spelling. It is proposed that the correct spelling is “BASHKURTSTAN”. It has been suggested that the words “bashkort” and “bashkortostan” do not originate in historical tradition, but are Soviet neologisms.

Key words: *Turkic runes, transliteration, BASH, BYRE, TURK, KORT, KURT, STAN.*